

Ce lexique a fait l'objet d'une validation linguistique par l'OPLB, privilégiant les mots les plus utilisés sur le territoire et respectant les règles d'usage du basque unifié. Il peut exister localement d'autres variantes.

Hitzegian agertzen diren lurraldean baliatuenak dirrenak lehenetsiz; tokian tokian, beste aldeara zuzen batzuk ere izan daitezke.

REMARQUE:

OHARRA:

RR se prononce comme le « r » en français. Dans certains noms communs, le « -a » de la fin fait partie intégrante du mot. Les articles singulier (-a) ou pluriel (-ak) apparaissent ici sous une épaisseur différente.

R son doux entre 2 voyelles (ere)

- « un » se prononce « n »
- « gn » se prononce « n »
- « y » se prononce « j »
- « gu » se prononce « g »
- « ch » se prononce « x »
- « sh » se prononce « s »
- « ss » se prononce « z »
- « e » se prononce « e »
- « ou » se prononce « u »

(prononcé en une seule syllabe)

En euskara, on prononce toutes les lettres. Par exemple **eu** se dit « **éou** », **au** se dit « **au** »



PRONONCIATION - AHOSKERA

AU SERVICE DE L'EUSKARA

Vos collectivités œuvrent, aux côtés de l'OPLB, à la revitalisation de l'euskara. Elles vous accompagnent dans vos démarches ; sollicitez-les.

EUSKARAREN ZERBITZUKO

Zuen elkargoak euskara biziberritzeko lanean ari dira EEPekin batean. Zuen urraspideetan laguntzen ahal zaituztete; haiekin harremanetan sar.

BAYONNE - BAIONA

05 59 46 60 60
euskara@bayonne.fr
www.bayonne.fr

BIARRITZ

06 16 71 06 31
euskara@biarritz.fr
www.euskara.biarritz.eus

HENDAYE - HENDAIA

05 59 48 23 23
euskara@hendaye.com
www.hendaia.eus

BASSE NAVARRE - BAXENABARRE

06 72 96 59 55
euskara@baxenafarroa.fr
www.garazibaigorri.com
www.iholdi-oztibarre.com

ERROBI

05 59 93 50 72
euskara@cc-errobi.fr
www.errobi.fr

NIVE-ADOUR - ERROBI-ATURRI

05 59 44 15 99
katti.pochelu@nive-adour.com
www.nive-adour.com

PAYS DE HASPARREN HAZPARNEKO LURRALDEA

05 59 29 16 47
euskara@hazparnekolurraldea.com
www.hazparnekolurraldea.com

SUD PAYS BASQUE - HEGO LAPURDI

05 59 48 30 85
euskara@agglospb.fr
www.agglospb.fr

SOULE - XIBEROA

05 59 28 41 80
euskara@soule-xiberoa.fr
www.soule-xiberoa.fr

OFFICE PUBLIC DE LA LANGUE BASQUE EUSKARAREN ERAKUNDE PUBLIKOIA

05 59 31 18 34
eep-oplb@mintzaira.fr
www.mintzaira.fr



Biarritzeko Hiria
Ville de Biarritz
License / Lizentzia:

IBT Concept
Impression / Inprimaketa:

www.komcom.fr
komcom

Graphisme / Grafismoa:

podbanane@free.fr
Laure Gomez

Illustrations / Marrazkiak:



Atabal
Partenaires / Partaideak:

Erramun Bachoc
OPLB - EEP

Hizkuntza bateztapena:

www.nolaerarran.org

POUR ALLER PLUS LOIN - URRUNAGO JOATEKO:

Retrouvez tous les lexiques
Hitzegegi guztiak EEPren eta
sur les sites de l'OPLB et de
zuen lurraldearen webgu-
neetan eskuragarri dituzue.
votre territoire.

UNE COLLECTION COMPLETE BILDUMA OSOA

Besta/Kultura · Fête/Culture



GAURKO MUSIKAK MUSIQUES ACTUELLES



HIZTEGI TTIPIA
LEXIQUE DE POCHE

GAURKO MUSIKAK - MUSIQUES ACTUELLES

INSTRUMENTS : MUSIKA TRESNAK

Basse : **Baxua**
Batterie : **Bateria**
Clavier : **Teklatua**
Contrebasse : **Kontrabaxua**
Flûte : **Flauta**
Guitare : **Gitarra**
Guitare électrique : **Gitarra elektrikoa**
Guitare acoustique : **Gitarra akustikoa**
Piano : **Pianoa**
Saxophone : **Saxofoia**
Trombone : **Tronboia**
Trompette : **Tronpeta / Turuta**
Violon : **Biolina / Arrabita**
Violoncelle : **Biolontxelo**



MUSICIENS : MUSIKARIAK

Auteur-compositeur : **Kantagilea**
Bassiste : **Baxu-joilea**
Batteur : **Bateria-joilea**
Chanteur : **Kantaria / Abeslaria**
Chef d'orchestre : **Orkestra zuzendaria**
Chœur : **Abesbatza / Korua**
Choriste : **Korista / Koruko kantaria**
Compositeur : **Musikagilea**
Contrebassiste : **Kontrabaxu-joilea**
DJ : **DJa**
Guitariste : **Gitarrista / Gitarra-joilea**
Percussionniste : **Perkusio-joilea**
Pianiste : **Pianista / Piano-joilea**
Violoniste : **Arrabitaria**

MATÉRIEL : MATERIALA

Accordeur : **Akordagailua / Afinagailua**
Amplificateur : **Anplifikagailua**
Baffle : **Baflea**
Baguette : **Danbor-makila / Baketa**
Caisse claire : **Atabala**
Capodastre : **Gitarra zubia**
Console : **Kontsola**
Corde : **Haria / Soka**
Cymbale : **Txindata**
Grosse caisse : **Dunbala**
Médiator : **Mediatorea / Plektra**
Microphone : **Mikrofonoa**
Mixage : **Nahasketa**
Pédale : **Pedala**
Pédale charleston : **Txarleston pedala**
Pupitre : **Kantorea**
Retour : **Monitorea**



PROFESSIONNELS DU SPECTACLE : IKUSKIZUNETAKO PROFESIONALAK

Eclairagiste : **Argiztapen teknikaria**
Ingénieur du son : **Soinu ingeniaria**
Intermittent du spectacle : **Ikuskizunetako intermitentea**
Luthier : **Luthiera**
Manager : **Kudeatzailea / Managerra**
Producteur : **Ekoizlea**
Programmateur : **Programatzailea**
Régisseur : **Errejidorea**
Technicien : **Teknikaria**

TECHNIQUES : TEKNIKAK

Croche : **Krakoa / Kortxea**
Demi-pause : **Pausa-erdia / Zuri-isilunea**
Double croche : **Krako bikoitza / Kortxea bikoitza**
Triple croche : **Krako hirukoitza / Kortxea hirukoitza**
Quadruple croche : **Krako laukoitza / Kortxea laukoitza**
Intervalle : **Tartea**
Mesure quatre-quatre : **Lau-lauko konpasa**
Mesure six-huit : **Sei-zortziko konpasa**
Mesure simple : **Konpas bakuna**
Mesure binaire : **Konpas bitarra**
Mesure ternaire : **Konpas hirutarra**
Mesure quaternaire : **Konpas lautarra**
Mesure composée : **Konpas konposatua**
Noire : **Beltza**
Pause : **Isilune pausa / Biribil isilunea**
Ronde : **Biribila**
Rythme : **Erritmoa**
Section rythme : **Erritmo-sekzioa**
Silence : **Isilunea / Isilaldia**
Temps : **Aldia / Denbora**
Tonalité médium : **Medium tonalitatea**
Tonalité aiguë : **Goi tonalitatea**
Tonalité basse : **Baxu tonalitatea**
Blanche : **Zuria**



SALLES : ARETOAK

Bar : **Ostatua**
Cuisine : **Sukaldea**
Loge d'artiste : **Artista aldagela**
Salle de concert : **Kontzertu-aretoa**
Salle de réunion : **Bilkura gela**
Salle multimédia : **Multimedia gela**
Studio d'enregistrement : **Grabaketa-estudioa**
Studio de répétition : **Saio gela / Errepika-estudioa**
Toilettes : **Komunak**

FORMULES DE CONCERT : KONTZERTUKO ERRANALDIK

A bientôt : **Laster arte / Ikus arte**
Amenez une bière au bassiste :
Eraman garagarno bat baxu-joileari
Bonsoir à tous : **Gau on denei**
Ca va ? : **Ongi? Ontsa zarete?**
Est-ce que vous êtes prêts ? : **Prest zarete?**
Faites du bruit : **Azantza egizue /
Harrabotsa egizue**
Merci : **Milesker**
Rapprochez-vous : **Hurbil zaitzte**
Une autre : **Beste bat**

